

denen Jhr pundtsmessig euweren dienst leisten Könnet, dass ist ...ert<sup>3</sup> in dess Königs alten Landen die Er A<sup>o</sup> 1663 besessen gelegen. alles so lieb euch Jst euwer Vatterlandt, leib, Ehr, haab undt gueth, so ein Jeder under eüch verwürkht haben soll, wan er hier wider handtlen würde undt solle Jhme dar wider einige andere auslegung dess pundes noch auch die unwüssenheit nicht schirmen, dass lasset eüch nun gesagt undt weyt angelegen sein. Dan wir nicht gemeinet, diss ohrts das wenigste nachzusechen, und vor der gleichen übertrettung wegen, die schwere verantwortungen gegen Gott und andern Völckeren, welche durch die transgressionen beleidiget werden möchten, und dan auch die unvermeidliche gefahr unsers Vatterlandts auff unss Zue Ziechen, sonderen wir sind es an denen fählbaren mit anordnung hartter Straff Zue wehren gänzlich entschlossen. Jn dessen bittend wir den allerhöchsten, dass er eüch sambt underhabende Volck in seinen gnaden huett Zu bewahren geruhen wolle. Geben Jn unser grossen Raths versamblung den 6 Junj 1690. Und damit dises schreiben unterwegs desto weniger auffgefangen werde, ist mit unser Canzley grösseren Secret Einsiegel verwahret."

- 1) Der besseren Leserlichkeit wegen wurde die Interpunktion des vorliegenden Schreibens etwas den heutigen Regeln angepasst.
- 2) s. EA VI 2, 338 (Nr. 181) spez. 342 p. Stadt und Amt Zug war an dieser Tagsatzung nicht durch Beat Kaspar zurlauben vertreten.
- 3) Wort teilweise zerstört

---

Kopie - AH 116, 11\*-14\* (vor der "Histoire Helvétique[:] Livre Quatrième[!]" eingebunden)

1753 Dezember 26., Zürich

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [JOHANN] VON MURALT AN BARON [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "BRIGADIER DES ARMEES DU ROY [LUDWIG XV.] ET CAP.<sup>NE</sup> AU ... [REGIMENT] DES GARDES SUISSSES, RUE NEUVE DE LUXEMBOURG", PARIS

---

"J'aurois dü depuis 2 mois Vous remercier des 3 dern.<sup>S</sup> Volumes [d.h. der Bände VI-VIII] de Vostre hist.<sup>e</sup> Milit.<sup>e</sup> des Suisses [die Bde. VI und VII waren 1752 und Bd. VIII 1753 in Paris erschienen] que Vous avés eu la bonté de me faire adresser par M.<sup>X</sup> Vincent [Buchhändler in Paris], je les ay lú avec beaucoup de plaisir et les trouve tres interessans, M.<sup>X</sup> le ... [Bürgermeister Hans Kaspar] Escher à qui je les avois preté en à porté le meme jugement, ainsi on doit à juste titre Vous donner les louanges que Vous merites, Je ne manqueray pas à mon retour au Regiment [Lochmann, wo von Muralt Hptm. und Major war]<sup>2</sup> ren-

gager ceux qui ont pris les prem.<sup>s</sup> 5 Vol. [die bereits 1751 gleichfalls in Paris erschienen waren] de faire Venir les 3 autres. pour rendre Service à M.<sup>r</sup> Vincent, dés[!] que j'en auray l'etat, je le luy enverray. J'ay beaucoup parlé de Vous il n'y a pas longtemp avec M.<sup>r</sup> le Tresor.<sup>r</sup> [=Seckelmeister Hans Jakob] leu, il doit Vous avoir accusé la reception des[dits] 3 dern.<sup>s</sup> Tomes que Vous luy aves envoyé. Je compte d'aller Voir le mois prochain M.<sup>r</sup> [Johann Franz Anton Fidel] de Land[t]wing<sup>3</sup> [in Zug], pour profiter de ses lumieres [- Landtwing war als Topograph berühmt -]; Je Souhaitte que nous aprenions bientoz le Success du Voyage de M.<sup>r</sup> [Ludwig August] de Planta [von Wildenburg, dieser versuchte in die Nachfolge von Oberst Jean-Alexandre de Balthazar de Gacheo sel. als Inhaber von dessen Regiment zu treten, was ihm dann am 20. Januar 1754 auch tatsächlich gelang]<sup>4</sup>, Vous m'obligerés Si Vous Voules m'apprendre ce travail lorsqu'il serà public. Ma femme [Marie-Anne de Brissac]<sup>5</sup> à l'honneur de Vous presenter ses Civilites tres humbles, et de joindre Ses Voeux aux Miens à l'occasion du renouvellement d'Année. pour toutes qui peut former Votre Satisfaction, la mienne Sera entiere Si Vous m'accordes la continuation de Votre precieuse Amitie. Les Affaires du Toggenbourg [den Mannschaftsrechtsstreit gemeint] reprennent Vigueur, M.<sup>r</sup> [Anne-Théodore Chevignard, dit le Chevalier] de Chavigny [der franz. Ambassador] à deja escrit 2 lettres à ... [notre] Canton [konkret Bürgermeister und Rat gemeint], p.<sup>r</sup> recommander l'accelleration du Rechtsstand<sup>5</sup> mais dont les paysans [die Toggenburger Landleute gemeint] ne veulent pas entendre parler. J'ay l'honneur d'etre ...".

1) Von von Muralt stammt auch Zurlaubiana AH 12/112, welches Regest nunmehr korrigiert bzw. ergänzt werden kann. So muss es auf S. 2, Zeile 6f nicht "Reichs...", sondern richtig "Rechtsstandschaft" heissen.

Der Schluss ist dort in Wirklichkeit etwas weitläufiger, weshalb wir ihn hier nochmals bringen: "Ma femme [Marie-Anne de Brissac] me charge de Vous faire Mille ... [compliments], elle se porte bien ainsi que mes deux Bueben. ...

J'ay passè[!] avec bien de la Satisfaction deux jours chez M.<sup>r</sup> [Johann Franz Anton Fidel] de Land[t]wing [in Zug] avec Ma Femme et Mon fils nous avons souv.<sup>t</sup> parlè de Vous, il m'a promis me venir Voir à son tour."

2) s. Zurlauben/HM VIII 56

3) s. Anm. 1

4) s. neben Susane/L'infanterie IV 437, 443 auch Zurlaubiana AH 108/168 spez. Anm. 1

5) s. Anm. 1

---

Original, mit Allianzsigel Muralt-Brissac - AH 116, 15\*-18\* (vor der "Histoire Helvétique[:] Livre Quatrième[!]" eingebunden) - Seite 17\* leer